



WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 5

26. 4. 65

Semaine

Week

26

Avril

April



Mai

1

May

SUPPLEMENT

COLLOQUIA SEMINARS LECTURE SERIES

THURSDAY 29 April 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"EXPERIMENTAL RESULT OF THE ASYMMETRY
IN THE BETA DECAY OF POLARIZED Λ "

=====

Miss M. FERRERO - CERN/NP

(J.C. Sens / D. Amati)

WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 5

26. 4. 65

Semaine

Week

26

Avril

April



Mai

1

May

COLLOQUIA SEMINARS LECTURE SERIES

Tuesday, 27 April 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"HIGH ENERGY SCATTERING OF
PROTONS ON PROTONS AND NUCLEI"

=====

G. Cocconi and J.P. Scanlon

A.N. Diddens

D.R.O. Morrison

ACADEMIC TRAINING

Wednesday Auditorium	28 April	11 a.m.	Exp. Physics Course (Training & Education Section)	"METHODS OF SPIN DETERMINATION" W. Koch
Friday Auditorium	30 April	11 a.m.	Theoretical Physics Course (Training & Education Section)	"RELATIVISTIC PROBLEMS" R. Hagedorn

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Mardi	27 avril	11.00	Salle Conseil	Mathématiques I c - F. Louis
		17.00	Salle Conseil	Mathématiques II b - F. Louis
Mercredi	28 avril	11.30	Salle Conseil	Mathématiques I b - F. Louis
		17.00	Salle Conseil	Mathématiques O a - F. Louis
Jeudi	29 avril	11.00	Salle Conseil	Mathématiques II b - F. Louis
		17.00	Salle AR	Vide II b - E. Fischer
Vendredi	30 avril	8.00	Salle Labo 4	Electronique I b - F. Ferger

DIVERS - MISCELLANEOUS

COMMUNIQUE

=====

COMITE PARITAIRE DU LOGEMENT

Le Comité paritaire du logement vous a adressé, il y a un mois environ, à votre domicile, un questionnaire concernant votre situation de logement.

Ce questionnaire ayant pour but d'aider le Comité dans l'orientation de ses recherches, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir le retourner très rapidement à

M. J. GUILLET,

même si vous êtes satisfaits de vos conditions actuelles de logement.

Nous vous remercions par avance de votre aide.

COMMUNICATION

=====

JOINT HOUSING COMMITTEE

About a month ago the Joint Housing Committee sent to your home address a questionnaire about your housing position.

Since this questionnaire is intended to help the Committee in its work, we should be grateful if you would return it as soon as possible to

Mr. J. GUILLET,

even if you are satisfied with your present accommodation.

Thank you in advance for your help

SERVICE DU LOGEMENT

A la suite d'une erreur d'un fournisseur, nous mettons en vente auprès du personnel :

- 6 couvre-lits mi-fil, écossais rouge/bordeaux/marron
dimension : 260 x 190 cm à Fr. 44,50 pièce
- 14 couvre-lits mi-fil, écossais rouge/bordeaux/marron
dimension : 250 x 130 cm à Fr. 29,50 pièce

Les personnes intéressées peuvent voir et acheter ces articles au

SERVICE DU LOGEMENT, Labo 4, rez-de-chaussée
(Tél. 2758).

SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

PARENTS, PENSEZ AUX VACANCES D'ETE DE VOS ENFANTS !
COLONIES ET HOMES D'ENFANTS, MONTAGNE ET MER; JUILLET-AOUT.

INSCRIVEZ-LES DES QUE POSSIBLE - LES PLACES SONT LIMITEES

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Mme L.M. FAVRE, Service social
MB (à côté Caisse Maladie), Tél. 2839

IMPORTANT

MEMORANDA

PROPERTY INVESTMENT BY THE STAFF INSURANCE SCHEME

Since its foundation in 1956 the Staff Insurance Scheme has been mainly concerned with the accumulation of capital and it has not been possible to follow a long-term investment policy as is current practice, owing to the fact that the Scheme has been in existence for such a short time.

The Management Board of the Staff Insurance Scheme has, however, since 1963 been engaged in working out an investment policy which will take into consideration both the particular character of the Scheme and the international status of CERN. Fuller details of the various aspects of this policy will be given in the next Annual Report to be published in June 1965.

The main aim of the Staff Insurance Scheme is to safeguard its capital and protect it against the risk of depreciation. Property investment is one of the means by which the aims of the Scheme may be achieved. Therefore, it has been decided that the Scheme should purchase or construct apartment buildings.

As there is at present a dearth of accommodation in Geneva which also affects CERN staff, it was decided to adopt a policy which would help to solve the housing problem while bringing in profitable returns from the investment of the capital, in so far as the technical requirements of the Scheme allow, because it is obvious that capital which is intended for the payment of future pensions cannot be used for other purposes for the sake of an immediate return. This would have a serious effect on the benefits paid by the Scheme.

The achievements so far may be summarized as follows:

MEYRIN

1. The Staff Insurance Scheme is about to purchase two buildings, 60 and 62 rue de la Prulay. These buildings contain some sixty flats comprising 2 to 6 rooms, rented at an average price of 925 francs per room per annum. About half of these flats are occupied by CERN staff.
2. The Scheme has agreed in principle to a loan of about three million Swiss francs to the Commune of Meyrin for the "Fondation HLM Nouveau Meyrin" (fund for new moderately priced flats at Meyrin). This loan will enable construction to begin on

about 130 flats at moderate rents, some of which are also intended for members of the CERN staff who fulfil the requirements fixed by law for occupation of moderately priced flats. It is probable that with the State subsidies these flats will be rented at about 600 francs per room per annum.

GRAND SACONNEX

1. The Staff Insurance Scheme has purchased a site in the Commune of Grand Saconnex on which it will be possible to build about 400 flats. Construction of the first 260 flats is due to begin today. The aim is to offer good quality flats at a reasonable rent. The rent has been provisionally estimated at 1,100 to 1,200 francs per room per annum. The size of the flats will range from "studios" to 7 1/2 rooms. The standard lay-out of the various floors will be available in the Housing Service.
2. The amenities of these flats include the following: facing South-West and therefore getting the maximum amount of sunshine, proximity to shopping centre and public transport, balconies on both sides, double-glazed windows, high-class sanitary installations and kitchen fittings, garages in basement with access to lifts, and spacious rooms. Communal recreation rooms will be available to all tenants and also a playground for children.

OFFER TO CERN STAFF

As stated above these buildings have been purchased by the Staff Insurance Scheme as part of a long-term investment policy. A large number of these flats, which will become available as from the end of next year, will be reserved for CERN staff. The Housing Service will be notified when they are ready and will be able in due course to give all necessary information to those interested.

CERN/CA/19
26/4/65
MDF/cb/sb

G. H. Hampton
Directorate Member for Administration
Chairman of the Management Board
of the Staff Insurance Scheme.

IMPORTANT

INVESTISSEMENTS IMMOBILIERS DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Depuis sa fondation en 1956, la Caisse d'Assurances a essentiellement procédé à une accumulation des capitaux, car en raison de sa création récente elle n'était pas en mesure d'entreprendre une politique d'investissements à long terme selon le schéma traditionnel.

Le Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances s'est toutefois préoccupé dès 1963 de l'élaboration d'une politique d'investissements qui tienne compte des particularités de la Caisse ainsi que du statut international du Cern. Des renseignements plus détaillés sur les divers aspects de cette politique seront donnés à l'occasion de la publication du prochain rapport annuel au mois de juin 1965.

La préoccupation majeure de la Caisse d'Assurances est de sauvegarder son patrimoine et de chercher à le protéger contre les risques de dépréciation monétaire. Les investissements immobiliers sont un des moyens permettant à la Caisse d'atteindre ce but. C'est ainsi que l'acquisition ou la construction d'immeubles locatifs par la Caisse d'Assurances a été décidée.

Dans le contexte de la pénurie de logements sévissant actuellement à Genève et frappant également les membres du personnel du Cern, il a été décidé de chercher à concilier le souci de contribuer à résoudre la crise du logement avec celui d'assurer la rentabilité des capitaux de la Caisse en fonction des exigences techniques de cette dernière, car il est évident que les capitaux de la Caisse, qui sont destinés au paiement des rentes futures ne peuvent pas être distraits de leur but au bénéfice d'une satisfaction immédiate. La conséquence d'une telle politique aurait rapidement des incidences sur les prestations de la Caisse.

Les réalisations concrètes peuvent, à ce jour, être résumées comme suit:

MEYRIN

1. La Caisse d'Assurances est en voie d'acquérir deux immeubles, 60-62 rue de la Prulay. Ces immeubles comprennent une soixantaine de logements distribués de 2 à 6 pièces et loués pour un prix moyen de Frs. 925 la pièce par an. La moitié d'entre eux environ est occupée par des membres du personnel du Cern.

2. D'autre part, la Caisse a donné son accord de principe pour un prêt de l'ordre de Frs. 3.000.000 à la Commune de Meyrin en faveur de la Fondation HLM Nouveau Meyrin. Ce prêt permettra de débiter la construction d'environ 130 logements à loyers modérés dont une partie également sera destinée aux membres du personnel du Cern qui répondront aux critères fixés par la loi sur les habitations à loyers modérés. Il est probable qu'avec les subventions de l'Etat, le loyer de ces logements soit de l'ordre de Frs. 600 la pièce par an.

GRAND SACONNEX

1. La Caisse d'Assurances a acquis une parcelle de terrain dans la Commune du Grand Saconnex sur laquelle il sera possible de construire environ 400 logements. Une première étape de réalisations débute aujourd'hui prévoyant la construction de 260 logements. Le but poursuivi est d'offrir des logements de bonne qualité pour un prix raisonnable. Une première estimation permet d'envisager la location de ces logements pour Frs. 1.100 à 1.200 la pièce par an. Ces logements comprendront une gamme assez vaste de possibilités allant du studio au 7 1/2 pièces. Le plan type des étages pourra être consulté au Service du Logement.

2. Les principaux éléments de confort de ces logements peuvent être résumés comme suit : orientation Sud/Ouest, Nord/Est offrant une insolation maximum; proximité des moyens de communication et du centre d'approvisionnement; balcons sur toutes les façades; fenêtres à double vitrage; installations sanitaires et aménagement des cuisines particulièrement soignées. Les surfaces offertes sont très intéressantes; des garages en sous-sol sont accessibles depuis les ascenseurs. Des locaux de loisir à usage collectif seront mis à disposition des locataires et le site sera aménagé pour le jeu des enfants.

OFFRE AU PERSONNEL DU CERN

Comme indiqué plus haut, ces immeubles sont acquis par la Caisse d'Assurances pour répondre à une politique d'investissements à long terme. Il est toutefois entendu que priorité sera donnée aux membres du personnel du Cern pour un grand nombre de ces appartements qui commenceront à être disponibles à la fin de l'année prochaine. Le Service du Logement en sera informé et sera à même, en temps voulu, de donner les renseignements nécessaires aux intéressés.

CERN/CA/19
26/4/65
MDF/cb/jhi

G. H. Hampton
Membre du Directoire pour l'Administration
Président du Comité de Gestion de la Caisse
d'Assurances.

STAFF ASSOCIATION

ASSOCIATION DU PERSONNEL

R A P P E L à tous ceux que
cela concerne :

Visites au journal "LA SUISSE"
(15, rue des Savoises) les

27 et 29 avril 1965.

R E M I N D E R to those concerned :

Visits to the newspaper "LA SUISSE"
(15, rue des Savoises) on

27 and 29 April 1965.

GRAND THEATRE

=====

les 15, 17 et 18 mai 1965

Création mondiale de

ALISSA

Opéra en 1 acte et 4 tableaux de Raffaello de Banfield

Mise en scène : Marcel LAMY

Direction musicale : Gianfranco RIVOLI

Décors et costumes : Emilio-Maria BERETTA

et

L'HEURE ESPAGNOLE

Comédie musicale en 1 acte de Maurice RAVEL

Poème de FRANC-NOHAIN

Direction musicale : Jésus ETCHEVERRY

Mise en scène : Jean-Jacques ETCHEVERRY

Décors et costumes : Maurice BLANCHET

QUELQUES PLACES SONT ENCORE DISPONIBLES AU SECRETARIAT
DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Prix des places : Fr. 8.--, 12.--, 16.-- et 20.--)

MOIS DES MUSEES

=====

Afin que chacun puisse réserver les soirées consacrées aux visites de Musées qui seront organisées en mai et en juin, voici le programme prévu pour les lundis du mois de mai :

3 mai	-	Musée d'Ethnographie	: L'Art primitif	} gratuit
10 mai	-	Musée d'Art et d'Histoire	: Vases antiques	
17 mai	-	Musée d'Ethnographie	: Masques	
24 mai	-	Musée d'Art et d'Histoire	: La peinture	
31 mai	-	Musée d'Art et d'Histoire	: Emaux et miniatures	

Au début de juin, une visite-audition sera organisée au Musée des instruments anciens de musique. Un avis détaillé avec formule d'inscription paraîtra dans le présent bulletin chaque semaine précédant la visite accompagnée.

CLUB DE FOOTBALL

=====

CALENDRIER de la Coupe NECALOR

(Challenge offert par M. Momo)

1er tour :

Exempt : MPS

Vendredi	30 avril 1965	Thoiry	18.00	NPA	-	ARDI
Lundi	3 mai 1965	Thoiry	18.00	NP	-	CBH
Lundi	17 mai 1965	Thoiry	18.00	TC	-	BTSB
Vendredi	28 mai 1965	Thoiry	18.00	SB/AT	-	At. Princ.
Mardi	8 juin 1965	Thoiry	18.00	FIN/PE	-	Pompiers
Mardi	15 juin 1965	Thoiry	18.00	At.Ouest	-	Computer

Résultats des Matches

Atelier SB	-	TC	5 - 0	Atelier Ouest	-	NP	1 - 2
Atelier Princ.	-	MPS	2 - 0	CBH	-	Pompiers	3 - 2

Coupe "Fair-play" ! en tête : Atelier SB avec 50 points.

Classement du Championnat au 21.4.1965 inclus

	Equipes	Matches	Pts	G	N	P	Pour	Contre	Goal	Average
1.	At. SB	2	6	2	-	-	9	1	9	
2.	At. Princ.	2	6	2	-	-	7	1	7	
3.	Bur. tech. SB	2	6	2	-	-	8	2	4	
4.	Computer	2	6	2	-	-	8	3	2,66	
5.	CBH	2	6	2	-	-	5	3	1,66	
6.	ARDI	2	4	1	-	1	5	5	1	
7.	NP	2	4	1	-	1	3	3	1	
8.	MPS	2	4	1	-	1	3	4	0,75	
9.	At. Ouest	2	2	-	-	2	3	5	0,60	
10.	FIN/PE	2	2	-	-	2	3	7	0,42	
11.	Pompiers	2	2	-	-	2	2	7	0,28	
12.	NPA	2	2	-	-	2	2	8	0,25	
13.	TC	2	2	-	-	2	1	10	0,10	